

**SENAT DE BELGIQUE****BELGISCHE SENAAAT**


---

**SESSION DE 1983-1984**


---



---

**ZITTING 1983-1984**


---



---

9 JUILLET 1984

---



---

9 JULI 1984

---

**Projet de loi de redressement****Ontwerp van herstelwet**


---

**AMENDEMENTS PROPOSES  
PAR M. VAN OOTEGHEM**


---



---

**AMENDEMENTEN  
VAN DE HEER VAN OOTEGHEM**


---

**ART. 47****ART. 47**

Au § 3 de cet article, troisième alinéa, texte néerlandais, remplacer les mots « voor de zes » par les mots « gedurende de zes ».

In § 3 van dit artikel, derde lid, Nederlandse tekst, de woorden « voor de zes » te vervangen door de woorden « gedurende de zes ».

*Justification**Justification*

Cela fait évidemment une différence que l'immunité soit accordée pour (voor) six périodes imposables ou pendant (gedurende) six périodes imposables.

Het maakt natuurlijk een verschil uit of de vrijstelling wordt verleend voor (pour) zes belastbare tijdperken of gedurende (pendant) zes belastbare tijdperken.

**ART. 102****ART. 102**

A la neuvième ligne du premier alinéa du texte néerlandais de cet article, insérer entre les mots « het » en « aantal », le mot « globaal ».

Op de negende regel, Nederlandse tekst, van dit artikel, tussen de woorden « het » en « aantal » in te voegen het woord « globaal ».

*Verantwoording**Verantwoording*

Il s'agit d'une toute dernière tentative d'assurer l'équivalence des textes français et néerlandais et de corriger le projet de loi de redressement, du moins du point de vue linguistique.

Dit is een allerlaatste poging om de Franse en de Nederlandse tekst gelijkwaardig te maken en de herstelwet ten minste taalkundig te herstellen.

O. VAN OOTEGHEM.

**R. A 13038***Volr :***Documents du Sénat :****718 (1983-1984) :**

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des Représentants.  
N°s 2/1° à 2/8° : Rapports.  
N°s 3 à 42 : Amendements.

**R. A 13038***Zie :***Gedr. St. van de Senaat :****718 (1983-1984) :**

N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.  
N°s 2/1° tot 2/8° : Verslagen.  
N°s 3 tot 42 : Amendementen.